

HEINZ IRSEN

1906 – 1989

V. Streichquartett (in A)

1942/43

Opus 137

Urtextausgabe

1. Violine

Werner Icking, Siegburg

Privatbibliothek Nr. 29–v11

<http://www.gmd.de/Misc/Music/> — <ftp://ftp.gmd.de/music/scores/>

1. Violine

V. Streichquartett (in A)

Heinz Irsen, 1942/43

Langsam und ausdrucksvoll

p

cresc. *f* *mf* *dim.*

rit. *a tempo*

rit. *f* *dim.*

a tempo *Lebhaft*

p *p*

mf *mp* *mf*

p

mf *f*

p

Violine 1

37 *mf* *dim.*

40 *pp* *3*

43 *mf* *cresc.*

46 *f* *fp*

50 *mf* *p* *mf* *p* *cresc.*

53 *ff*

56 *dim.* *p* *2*

62 *mf* *cresc.* *f*

65 *rit.* *dim.* *3* *p* *Etwas ruhiger (gesanglich)*

70

74 *poco rit.* *a tempo* *mp*

78 *a tempo* *poco rit.*

Violine 1

82 *p* *mp*

86 *cresc.*

89 *Bewegter (straff)* *mf*

93 *f* *p* *cresc.*

97 *mf*

101 *mp* *mf*

105 *f* *rit.* *a tempo*

108 *ff*

111 *rit.* *dim.*

114 *a tempo* *p* *pp* *f*

120

124 *mp*

Violine 1

129 *f*

133 *p* *mf* *rit.* **2**

139 *f* *Langsamer* *p* **Tempo I**

142 *mf* *poco rit.* *a tempo* *p*

145 *mf* *pp* *poco rit.* *a tempo* *mp*

148 *mf*

151 *p* *mp*

154 *cresc.* *mf* *f*

157 *mf* *p* *mp*

160 *p*

164 *mp* *fp*

167 *mf* *f* *dim.* *p* **7**

Violine 1

178 VI. 2

mp *fp*

181 *rit.*

184 *a tempo* *mf* *f* *mf* *f*

187 *ff* *poco rit. Bewegeter* *p* *cresc.* 3

191 *mf* *p* *cresc.* 3 *mf* *f*

195 *p* *cresc.*

200 *rit.* *ff* *a tempo* *einleiten ...* **Tempo I** *dim.*

204 *poco a poco rall.* 2 **Langsam und ausdrucksvoll** *p*

210 *cresc.* *f* *mf* *dim.*

214 *rit.* *a tempo* *p*

217 *f* *dim.* *rit.*

220 *a tempo* *p* *pp*

HEINZ IRSEN

1906 – 1989

V. Streichquartett (in A)

1942/43

Opus 137

Urtextausgabe

2. Violine

Werner Icking, Siegburg

Privatbibliothek Nr. 29–v12

<http://www.gmd.de/Misc/Music/> — <ftp://ftp.gmd.de/music/scores/>

2. Violine

V. Streichquartett (in A)

Heinz Irsen, 1942/43

Langsam und ausdrucksvoll

p *cresc.*

6 *f* *mf* *dim.* *p* *rit.* *a tempo*

11 *f* *dim.* *p* *rit.* *a tempo*

16 *p* **Lebhaft**

22 *mf* *mp* *mf* *p*

27

31 *mf* *f* *3*

35 *p* *mf*

39 *dim.* *pp*

44 *cresc.* *f*

49 *fp* *mf* *p* *mf* *p* *cresc.*

Violine 2

53 *ff*

57 *dim.* *p* *cresc.*

62 *f* *rit.* *dim.* $\frac{3}{4}$

67 *Etwas ruhiger (gesanglich)* *p*

73 *poco rit. a tempo* *mp*

79 *a tempo* *poco rit.* *p*

84 *mp* *cresc.*

90 *Bewegter (straff)* *mf* *f* *p*

96 *cresc.* *mf* *fp*

101 *mp* *mf* *3*

106 *f* *rit.* *a tempo* *ff*

Violine 2

111 *rit.*
dim. *p*

116 *a tempo*
pp *f*

122

127 *mp* *f*

133 *p* *mf* *rit.*

139 *Langsamer* *Tempo I* *poco rit.* *a tempo*
f *p* *mf* *pp* *p*

145 *poco rit.* *a tempo*
mf *pp* *mp*

150 *mf* *p* *mp* *cresc.*

155 *mf* *f* *mp* *p* *mp*

159 *p*

163 *mp* *fp* *mf*

Violine 2

168 *f* *dim.* *p* *mp* 4

176 *fp*

180 *rit.* *a tempo* *mf*

185 *f* *f* *ff* *poco rit. Bewegter* *p* *cresc.*

190 *mf* *p* *cresc.* *mf* *f*

195 *p* *cresc.*

200 *rit.* *a tempo* *einleiten ...* *Tempo I* *poco a poco rall.* *ff* *dim.*

205 *Langsam und ausdrucksvoll* *p*

211 *cresc.* *f* *mf* *dim.*

215 *rit.* *a tempo* *p* *f*

219 *rit.* *a tempo* *dim.* *p* *pp*

Scherzo – Sehr lebhaft

8

16

25

35 *a tempo*

43

51 Etwas weniger lebhaft

59

68 *rit.* Tempo I

76

p

mp

mf

f

dim.

poco rit.

pp

p

mp

p

dim.

pp

p

HEINZ IRSEN

1906 – 1989

V. Streichquartett (in A)

1942/43

Opus 137

Urtextausgabe

Viola

Werner Icking, Siegburg

Privatbibliothek Nr. 29–va

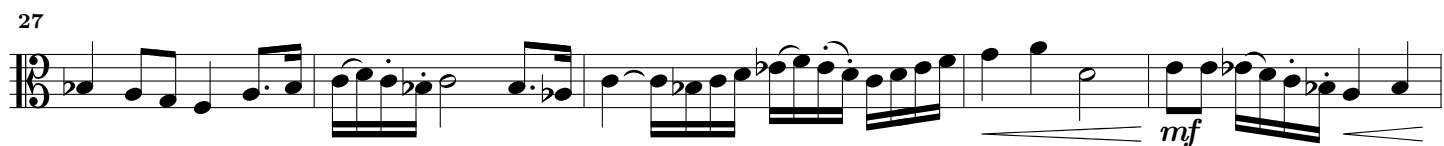
<http://www.gmd.de/Misc/Music/> — <ftp://ftp.gmd.de/music/scores/>

Viola

V. Streichquartett (in A)

Heinz Irsen, 1942/43

Langsam und ausdrucksvoll



Viola

54 *ff* *dim.*

58 *p* *cresc.*

62 *f* *rit.* *dim.* $\frac{3}{4}$ C

67 *p* **Etwas ruhiger (gesanglich)**

73 *poco rit. a tempo* *mp*

79 *a tempo* *poco rit.* *p*

85 *mp* *cresc.*

90 **Bewegter (straff)** *mf* *f* *p*

96 *cresc.* *mf* *fp*

101 *mp* *mf*

106 *f* *rit.* *a tempo* *ff*

Viola

111 *rit.* *dim.* *p* *pp* *a tempo*

118 *f*

124 *mp*

130 *f* *p* *mf*

135 *rit.* *f* *Langsamer*

140 *Tempo I* *p* *mf* *pp* *a tempo* *poco rit.*

145 *poco rit.* *a tempo* *mf* *pp* *mp*

150 *mf* *p* *mp* *cresc.*

155 *mf* *f* *p* *mp*

159 *p* *mp*

165 *fp* *mf* *f* *dim.*

Viola

170 *p*

174 *mp*

178 *fp*

183 *rit.* *a tempo* *mf* *f* *f* *ff*

188 *poco rit.* **Bewegter** *p* *cresc.* *mf* *p* *cresc.*

193 *mf* *f*

198 *p* *cresc.* *rit.* *a tempo* *ff* *einleiten ...*

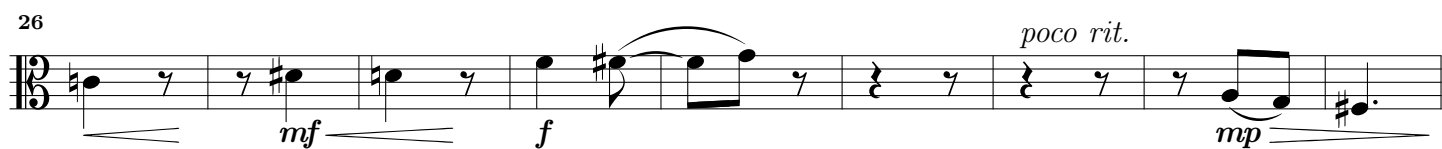
203 **Tempo I** *poco a poco rall.* **Langsam und ausdrucksvoll** *dim.* *p*

209 *cresc.* *f* *mf* *dim.*

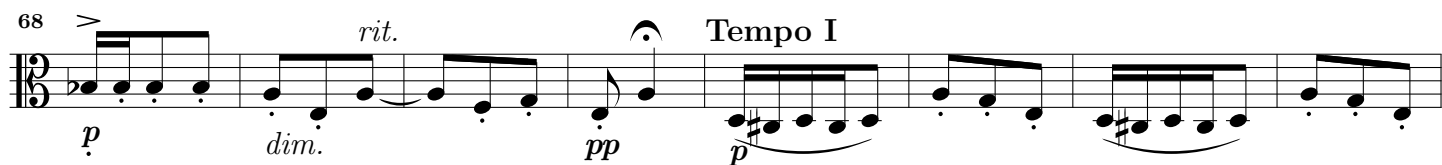
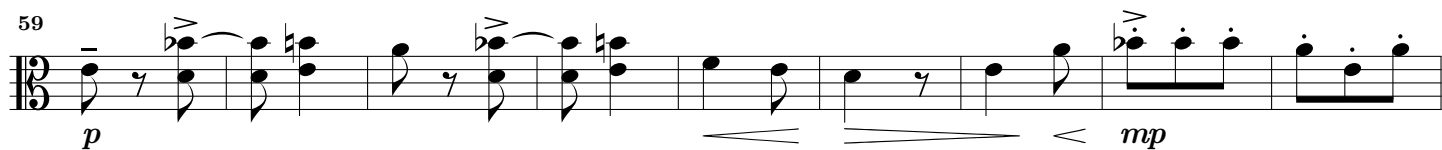
214 *rit.* *a tempo* *p* *f*

219 *rit.* *a tempo* *dim.* *p* *pp*

Scherzo – Sehr lebhaft



Etwas weniger lebhaft



HEINZ IRSEN

1906 – 1989

V. Streichquartett (in A)

1942/43

Opus 137

Urtextausgabe

Cello

Werner Icking, Siegburg

Privatbibliothek Nr. 29–vc

<http://www.gmd.de/Misc/Music/> — <ftp://ftp.gmd.de/music/scores/>

V. Streichquartett (in A)

Heinz Irsen, 1942/43

Langsam und ausdrucksvoll

6 *p* *cresc.*

11 *f* *mf* *dim.* *p* *rit.* *a tempo*

16 *f* *dim.* *p* *rit.* *a tempo*

21 *p* **Lebhaft**

26 *mf* *mp* *mf*

30 *mf* *f*

34 *p* *mf*

38 *dim.* *pp*

43 *cresc.* *f*

48 *fp* *mf* *p* *mf* *p* *cresc.*

Cello

53 *ff* *dim.*

58 *p* *cresc.*

62 *f* *rit.* *dim.* *p*

68 Etwas ruhiger (gesanglich)

74 *poco rit. a tempo* *mp*

80 *a tempo* *poco rit.* *p* *mp*

86 *Bewegter (straff)* *fp* *mf*

92 *f* *p* *cresc.*

98 *mf* *fp* *mp* *mf*

103 *f*

108 *rit.* *a tempo* *ff*

Cello

114 *rit.* *a tempo*

p *pp* *f*

120

126 *mp*

131 *f* *p* *mf*

137 *rit.* *Langsamer* *Tempo I*

f *p*

142 *poco rit.* *a tempo*

mf *pp* *p*

146 *poco rit.* *a tempo*

mf *pp* *mp*

150 *mf* *p* *mp* *cresc.* *mf*

155 *f* *mp*

160 *p* *mp*

165 *fp* *mf* *f* *dim.*

Cello

170 *p*

174 *mp*

178 *fp* *rit.*

184 *a tempo*
mf *f* *f* *ff*

189 *poco rit.* *Bewegter*
p *cresc.* *mf* *p* *cresc.* *mf* *f*

194

199 *rit.* *a tempo* *einleiten ...* *Tempo I* *poco*
p *cresc.* *ff* *dim.*

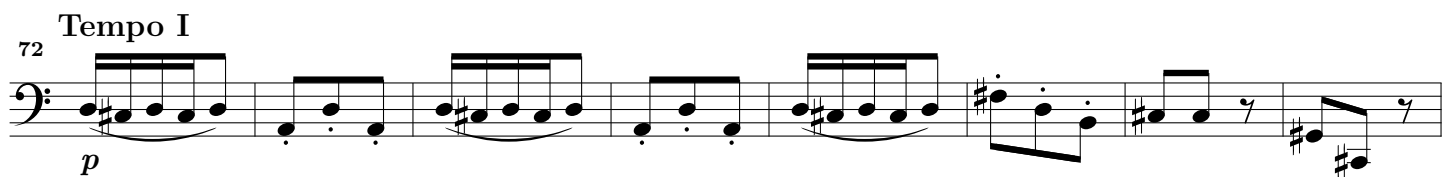
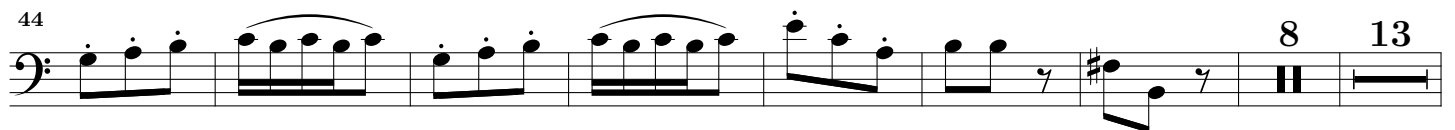
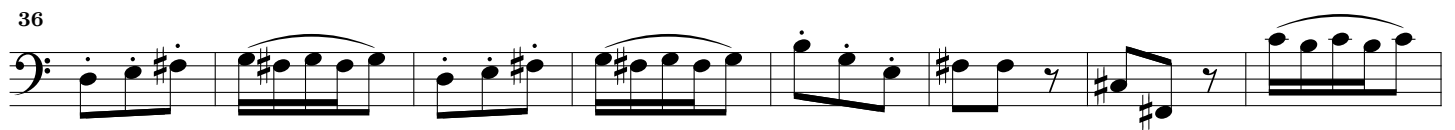
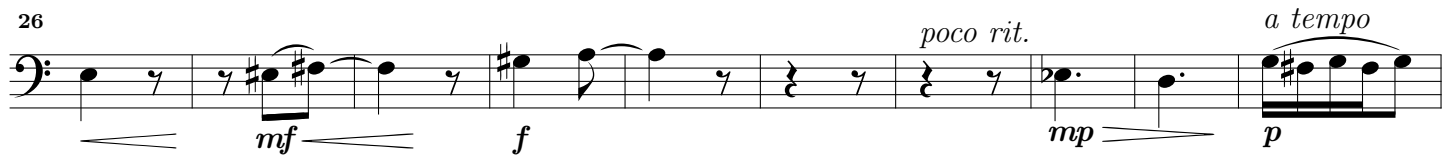
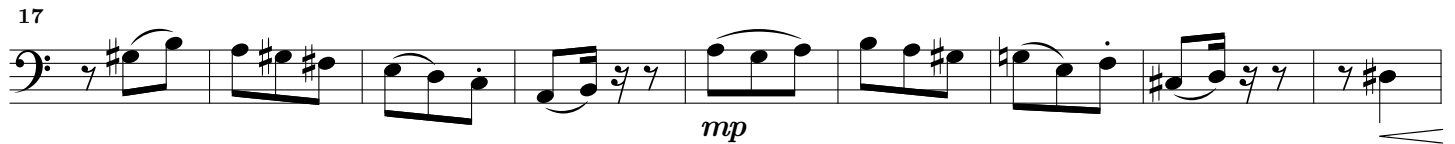
205 *a poco rall.* *Langsam und ausdrucksvoll*
p

210 *cresc.* *f* *mf* *dim.*

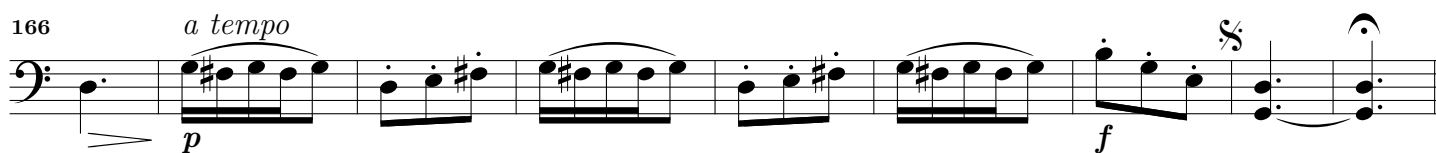
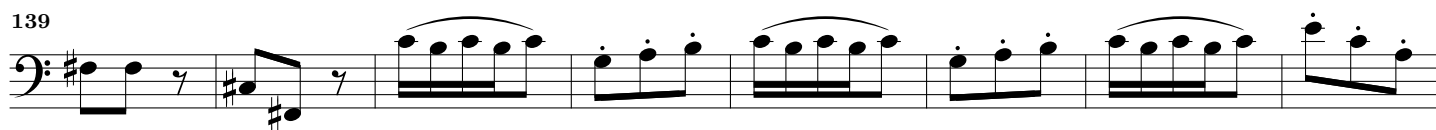
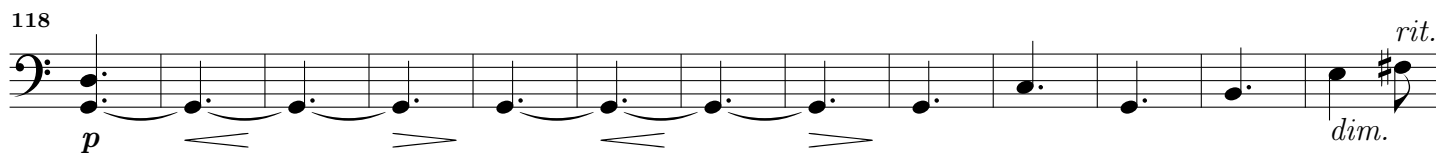
214 *rit.* *a tempo* *f*

219 *rit.* *a tempo*
dim. *p* *pp*

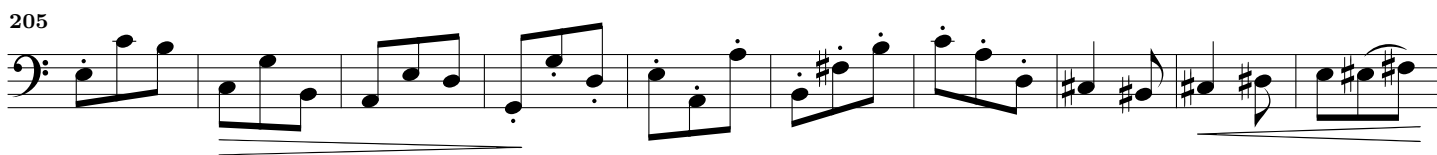
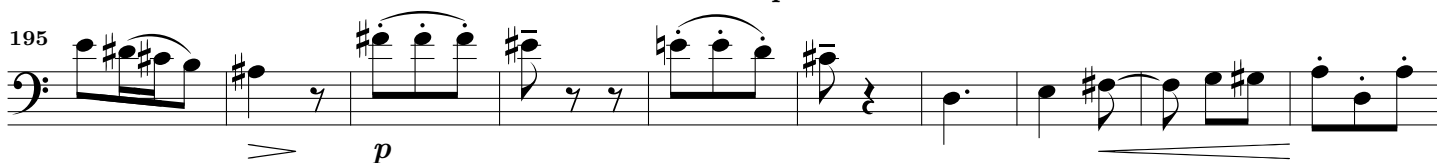
Scherzo – Sehr lebhaft



88 Ein wenig ruhiger



175 Trio – (Viel ruhiger)



Cello

Coda – ruhiger

f *p* *pp* *mp* *pp*

14 Tempo I (Scherzo)

f *pp*

mf *p*

Langsam und ausdrucksvoll

cresc. *molto* *p*

mp

mf *mp* *dim.*

51 Sehr lebhaft

pp *mf*

f

ff *f* *cresc.* *(non rit.)* *fff*

Kritische Anmerkungen — Critical Remarks

Die von Irsen in Partitur und Stimmen als **pf** notierten Dynamikangaben wurden in den Stimmen als **fp** wiedergegeben. **fp** in Satz 1 Takt 49 stammt aus Irsens Hand.

Dynamics notated as **pf** by Irsen have been printed in the parts as **fp**. **fp** in movement 1 bar 49 is original.

Satz	Stimme	Takt	Zeit	Anmerkung	Remark
Mvmnt	Part	Bar	Beat		
				P: Partitur, S: Stimme	S: score, P: parts
I	Vl-1	27	1	zweites Sechzehntel P: es, S: e	2nd 1/16th S: e-flat, P: e
	Vl-2	29	4	viertes Sechzehntel P: b, S: h	4th 1/16th S: b-flat, P: b
	Vl-1	54	4	letztes Sechzehntel a wie in allen anderen Stimmen	last 1/16th a as in all other voices
	Vl-1	101	2	zweites Achtel P: f, S: eis	2nd 1/8th S: f, P: e-sharp
	Va	127	3–4	Bogen fehlt in Stimme	no slur in part
		131	3	Bogen fehlt in Stimme	no slur in part
	Vc	172	3	Bogen über dritten und viertem Sechzehntel fehlt	no slur over 3rd and 4th 1/16th
	Va	208–210		crescendo und diminuendo fehlen in der Stimme	crescendo and diminuendo missing in part
	Vl-2	215	2–3	Bogen fehlt in Stimme	no slur in part
II	Va	208	3	Bogen fehlt in Stimme	no slur in part
Coda	Va	38	2	Bogen fehlt in Stimme	no slur in part

Irsen verwendet deutschsprachige Spielanweisungen, die in üblicher Notation in etwa wie folgt lauten:

Here is an attempt to translate German terms used by Irsen into usual musical terms:

deutsch	international	deutsch	international
Bewegter (straff)	più vivo (teso)	Lebhaft	vivace
einleiten ...	preparare ...	Langsamer	più lento
Ein wenig ruhiger	poco più tranquillo	Ruhiger	più tranquillo
Etwas ruhiger (gesanglich)	poco più tranquillo (cantabile)	Sehr lebhaft	molto vivace
Etwas weniger lebhaft	poco meno vivace	Viel ruhiger	molto tranquillo
Langsam und ausdrucksvoll	adagio e espressivo		

”Unkritische Anmerkungen” — ”Uncritical Remarks”

Der erste Satz wurde am 17. November 1999 nach dieser Notenausgabe im Rahmen eines Konzertes zum 10. Todestag von Heinz Irsen aufgeführt und ist beim Publikum gut angekommen. Daher hoffe ich, daß die Noten dieses Satzes keine gravierenden Tippfehler mehr enthalten. Der zweite Satz wurde ebenso sorgfältig Korrektur gelesen, aber aus dieser Notenausgabe noch nicht gespielt. Daher bitte ich um Mitteilung, falls jemandem eine Stelle falsch vorkommt.

On 17th November 1999, the first movement has been performed using this edition in a concert on the occasion of the 10th anniversary of Heinz Irsen’s death. Therefore I hope that this movement has no typing errors. I proof-read the 2nd movement just as carefully but not with proof-playing. So, please inform me on any doubts or errors.

Viola

84

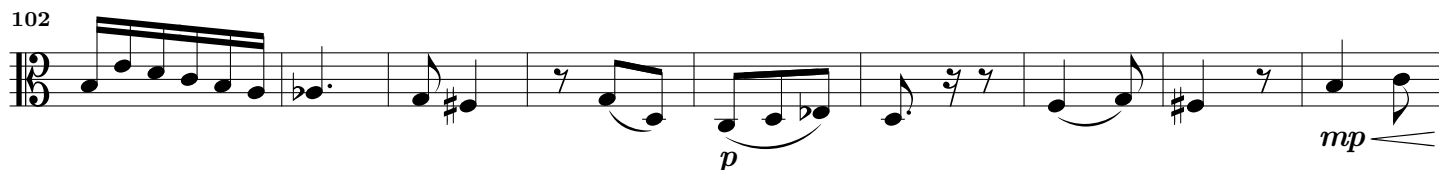
Ein wenig ruhiger



93



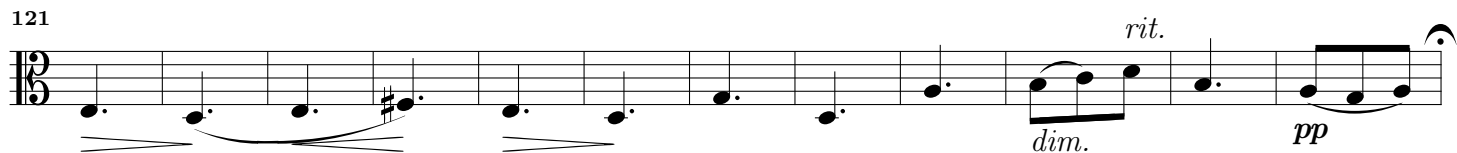
102



111



121



133



141



149



157

167 *a tempo*

175 Trio – (Viel ruhiger)

175 *p*

184

194 *mp* *p*

203

213 *mf* *poco rit.*

222 **Bewegter**

231 *f*

241 *p* *f*

250 *mf* *f*

250 *ff* *f* *ff* *poco* *dim.*

260 *a poco rall.* **Tempo I** *p*

270

279 *p* *mp* *p* *mp*

288 *p* *rit.* *pp* *sfz*

Scherzo
D.C. al fine
dann Coda

Viola

Coda – ruhiger

Coda – ruhiger

p *pp* *p* *pp*

14 Tempo I (Scherzo)

Tempo 1 (Scherzo)


The musical notation for "Tempo 1 (Scherzo)" is written on a single staff in bass clef with a 3/8 time signature. The first measure contains a quarter note G2, followed by two eighth rests, then a half note F#2 marked with a forte dynamic (*sfz*). This is followed by three measures, each containing a quarter rest and an eighth note G2. A double bar line with repeat dots follows. The next measure begins with a piano dynamic (*pp*) and contains a dotted half note E#2. The final section consists of four measures of eighth notes: G#2-A#2-B#2, C#2-D#2-E#2, F#2-G#2-A#2, and B#2-C#2-D#2, all tied across the measures.

25

mf p *cresc.* *molto*

35 Langsam und ausdrucksvoll

40



mp

44

mf mp

49 *poco rit.* Sehr lebhaft



dim. *pp* *mf*

54

Example 10-10

59

ff *f* *cresc.* (*non rit.*) *fff*

Kritische Anmerkungen — Critical Remarks

Die von Irsen in Partitur und Stimmen als **pf** notierten Dynamikangaben wurden in den Stimmen als **fp** wiedergegeben. **fp** in Satz 1 Takt 49 stammt aus Irsens Hand.

Dynamics notated as **pf** by Irsen have been printed in the parts as **fp**. **fp** in movement 1 bar 49 is original.

Satz	Stimme	Takt	Zeit	Anmerkung	Remark
Mvmnt	Part	Bar	Beat		
				P: Partitur, S: Stimme	S: score, P: parts
I	Vl-1	27	1	zweites Sechzehntel P: es, S: e	2nd 1/16th S: e-flat, P: e
	Vl-2	29	4	viertes Sechzehntel P: b, S: h	4th 1/16th S: b-flat, P: b
	Vl-1	54	4	letztes Sechzehntel a wie in allen anderen Stimmen	last 1/16th a as in all other voices
	Vl-1	101	2	zweites Achtel P: f, S: eis	2nd 1/8th S: f, P: e-sharp
	Va	127	3–4	Bogen fehlt in Stimme	no slur in part
		131	3	Bogen fehlt in Stimme	no slur in part
	Vc	172	3	Bogen über dritten und viertem Sechzehntel fehlt	no slur over 3rd and 4th 1/16th
	Va	208–210		crescendo und diminuendo fehlen in der Stimme	crescendo and diminuendo missing in part
	Vl-2	215	2–3	Bogen fehlt in Stimme	no slur in part
II	Va	208	3	Bogen fehlt in Stimme	no slur in part
Coda	Va	38	2	Bogen fehlt in Stimme	no slur in part

Irsen verwendet deutschsprachige Spielanweisungen, die in üblicher Notation in etwa wie folgt lauten:

Here is an attempt to translate German terms used by Irsen into usual musical terms:

deutsch	international	deutsch	international
Bewegter (straff)	più vivo (teso)	Lebhaft	vivace
einleiten ...	preparare ...	Langsamer	più lento
Ein wenig ruhiger	poco più tranquillo	Ruhiger	più tranquillo
Etwas ruhiger (gesanglich)	poco più tranquillo (cantabile)	Sehr lebhaft	molto vivace
Etwas weniger lebhaft	poco meno vivace	Viel ruhiger	molto tranquillo
Langsam und ausdrucksvoll	adagio e espressivo		

”Unkritische Anmerkungen” — ”Uncritical Remarks”

Der erste Satz wurde am 17. November 1999 nach dieser Notenausgabe im Rahmen eines Konzertes zum 10. Todestag von Heinz Irsen aufgeführt und ist beim Publikum gut angekommen. Daher hoffe ich, daß die Noten dieses Satzes keine gravierenden Tippfehler mehr enthalten. Der zweite Satz wurde ebenso sorgfältig Korrektur gelesen, aber aus dieser Notenausgabe noch nicht gespielt. Daher bitte ich um Mitteilung, falls jemandem eine Stelle falsch vorkommt.

On 17th November 1999, the first movement has been performed using this edition in a concert on the occasion of the 10th anniversary of Heinz Irsen’s death. Therefore I hope that this movement has no typing errors. I proof-read the 2nd movement just as carefully but not with proof-playing. So, please inform me on any doubts or errors.

Violine 2

84 *Ein wenig ruhiger*

mp *fp*

93 *mf* *p* *f*

101 *p*

110 *mp* *mf* *p*

119 *rit.* *dim.*

131 *pp* *p*

139

147 *mp*

156 *poco rit.* *mf* *f* *dim.*

167 *a tempo* *p* *f*

175 Trio – (Viel ruhiger)

175 *p*

185 *mp*

193 *p*

202

210 *mf*

220 *poco rit.* **Bewegter** *f*

229 *p* *f*

238 *f* *ff*

253 *f* *ff* *poco a poco rall.* *dim.*

262 **Tempo I** *p*

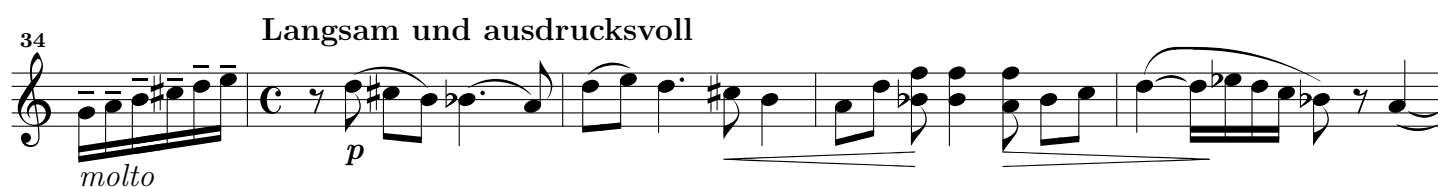
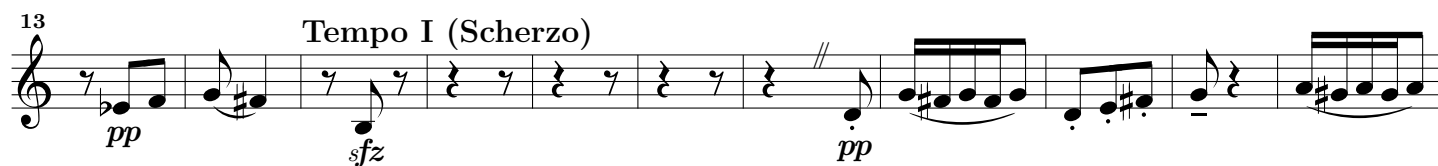
272 *p*

281 *mp*

289 *rit.* *p* *sfz*

Scherzo
D.C. al $\text{\textcircled{S}}$
dann Coda

Coda – ruhiger



Kritische Anmerkungen — Critical Remarks

Die von Irsen in Partitur und Stimmen als **pf** notierten Dynamikangaben wurden in den Stimmen als **fp** wiedergegeben. **fp** in Satz 1 Takt 49 stammt aus Irsens Hand.

Dynamics notated as **pf** by Irsen have been printed in the parts as **fp**. **fp** in movement 1 bar 49 is original.

Satz	Stimme	Takt	Zeit	Anmerkung	Remark
Mvmnt	Part	Bar	Beat		
				P: Partitur, S: Stimme	S: score, P: parts
I	Vl-1	27	1	zweites Sechzehntel P: es, S: e	2nd 1/16th S: e-flat, P: e
	Vl-2	29	4	viertes Sechzehntel P: b, S: h	4th 1/16th S: b-flat, P: b
	Vl-1	54	4	letztes Sechzehntel a wie in allen anderen Stimmen	last 1/16th a as in all other voices
	Vl-1	101	2	zweites Achtel P: f, S: eis	2nd 1/8th S: f, P: e-sharp
	Va	127	3–4	Bogen fehlt in Stimme	no slur in part
		131	3	Bogen fehlt in Stimme	no slur in part
	Vc	172	3	Bogen über dritten und viertem Sechzehntel fehlt	no slur over 3rd and 4th 1/16th
	Va	208–210		crescendo und diminuendo fehlen in der Stimme	crescendo and diminuendo missing in part
	Vl-2	215	2–3	Bogen fehlt in Stimme	no slur in part
II	Va	208	3	Bogen fehlt in Stimme	no slur in part
Coda	Va	38	2	Bogen fehlt in Stimme	no slur in part

Irsen verwendet deutschsprachige Spielanweisungen, die in üblicher Notation in etwa wie folgt lauten:

Here is an attempt to translate German terms used by Irsen into usual musical terms:

deutsch	international	deutsch	international
Bewegter (straff)	più vivo (teso)	Lebhaft	vivace
einleiten ...	preparare ...	Langsamer	più lento
Ein wenig ruhiger	poco più tranquillo	Ruhiger	più tranquillo
Etwas ruhiger (gesanglich)	poco più tranquillo (cantabile)	Sehr lebhaft	molto vivace
Etwas weniger lebhaft	poco meno vivace	Viel ruhiger	molto tranquillo
Langsam und ausdrucksvoll	adagio e espressivo		

”Unkritische Anmerkungen” — ”Uncritical Remarks”

Der erste Satz wurde am 17. November 1999 nach dieser Notenausgabe im Rahmen eines Konzertes zum 10. Todestag von Heinz Irsen aufgeführt und ist beim Publikum gut angekommen. Daher hoffe ich, daß die Noten dieses Satzes keine gravierenden Tippfehler mehr enthalten. Der zweite Satz wurde ebenso sorgfältig Korrektur gelesen, aber aus dieser Notenausgabe noch nicht gespielt. Daher bitte ich um Mitteilung, falls jemandem eine Stelle falsch vorkommt.

On 17th November 1999, the first movement has been performed using this edition in a concert on the occasion of the 10th anniversary of Heinz Irsen’s death. Therefore I hope that this movement has no typing errors. I proof-read the 2nd movement just as carefully but not with proof-playing. So, please inform me on any doubts or errors.

This page intentionally left quiet.

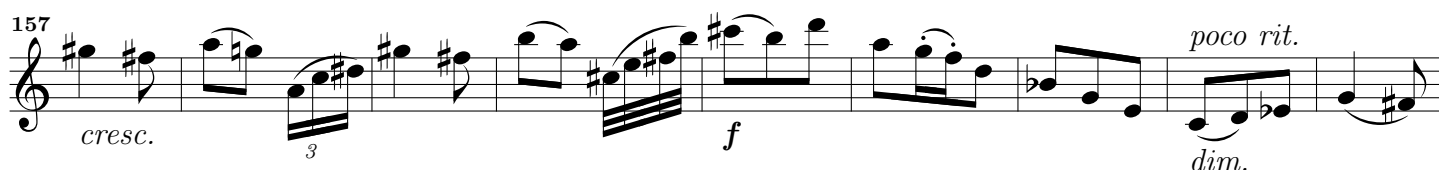
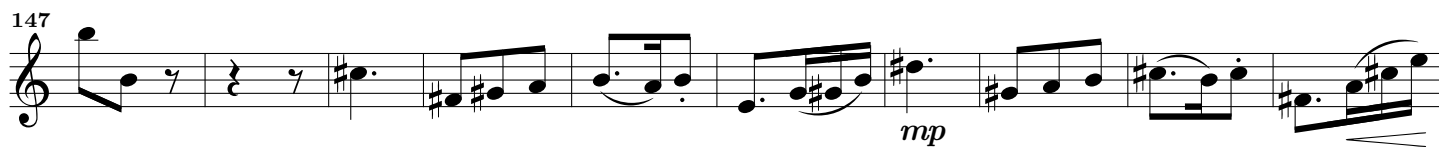
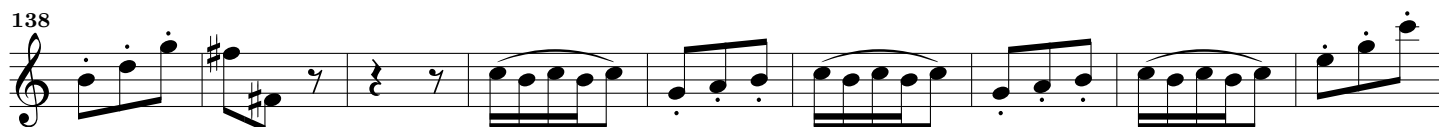
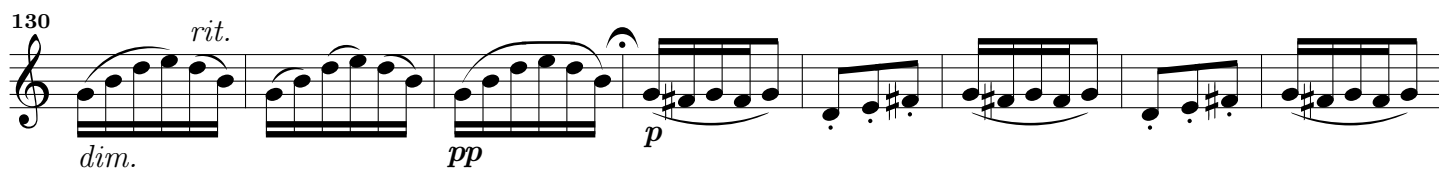
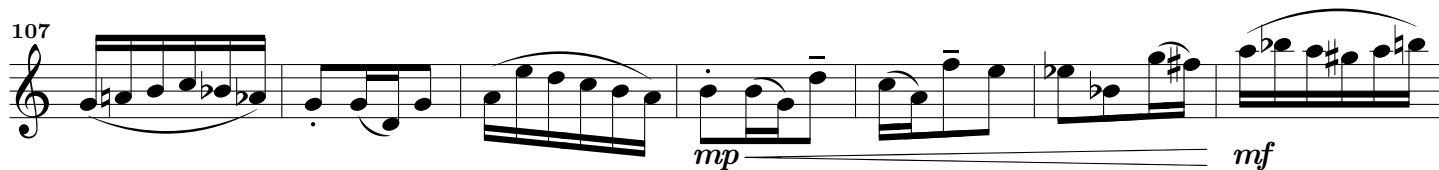
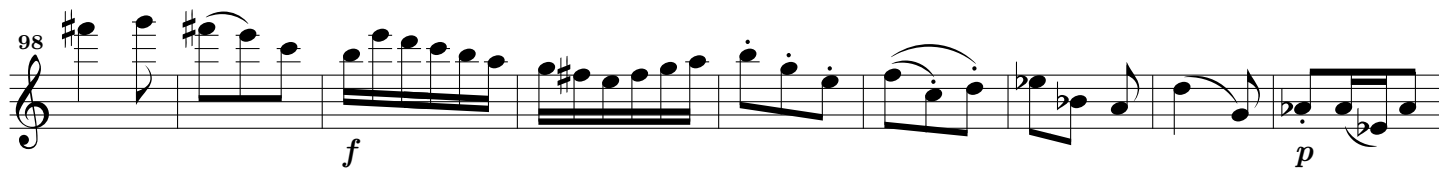
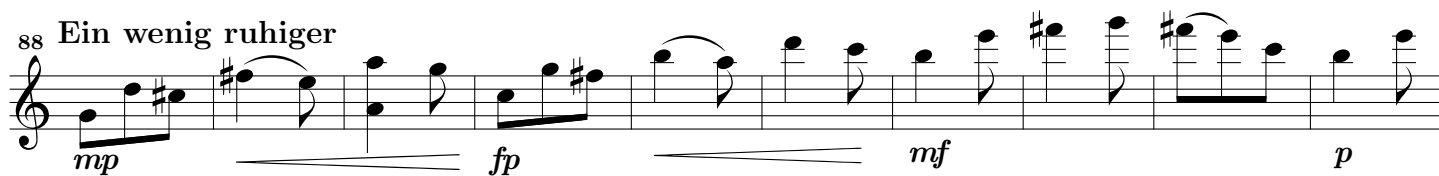
Scherzo – Sehr lebhaft

Musical score for Violin 1, Scherzo – Sehr lebhaft. The score consists of ten staves of music in 3/8 time. It includes various dynamics (*p*, *mp*, *f*, *pp*, *cresc.*, *dim.*), articulations (accents, slurs), and tempo markings (*poco rit.*, *a tempo*, *Tempo I*). The key signature has one sharp (F#).

Measures 1-8: *p*
 Measures 9-17: *mp*
 Measures 18-26: *f*
 Measures 27-35: *poco rit.*, *dim.*
 Measures 36-44: *a tempo*, *p*
 Measures 45-53: *pp*
 Measures 54-61: *p*
 Measures 62-69: *mp*, *p*, *dim.*, *rit. 3*
 Measures 70-78: *Tempo I*, *pp*, *p*
 Measures 79-86: *p*

Violine 1

88 Ein wenig ruhiger



Trio – (Viel ruhiger)

Violine 1

175 *p*

184

193 *mp* *p*

201

209 *mf*

218 *poco rit.* **Bewegter** *f*

226

234 *p* *f* 9 *f*

251 *ff* *f* *ff* *f* *ff*

258 *poco a poco rall.* *dim.* **Tempo I** *p*

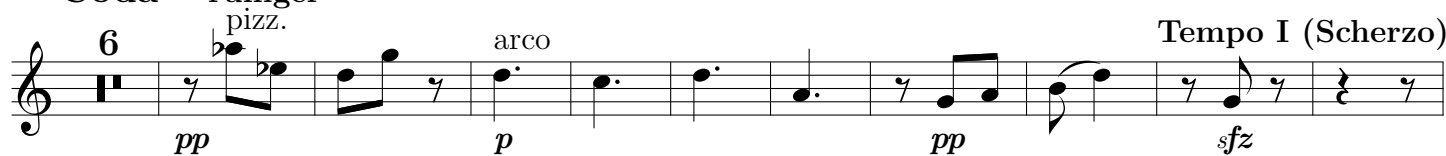
267

276 *p*

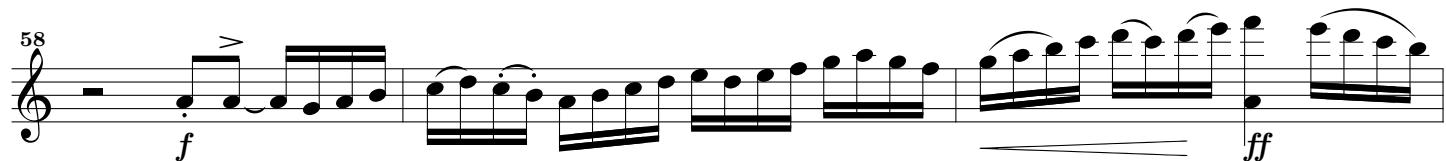
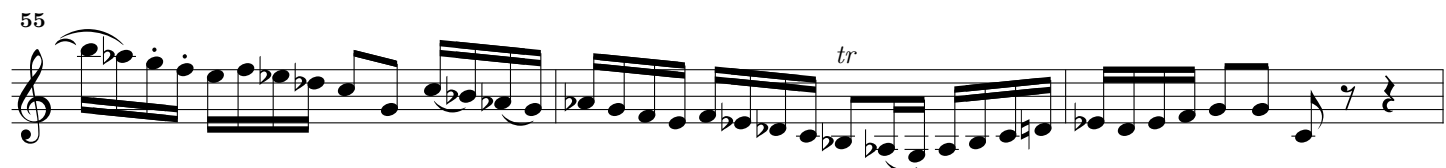
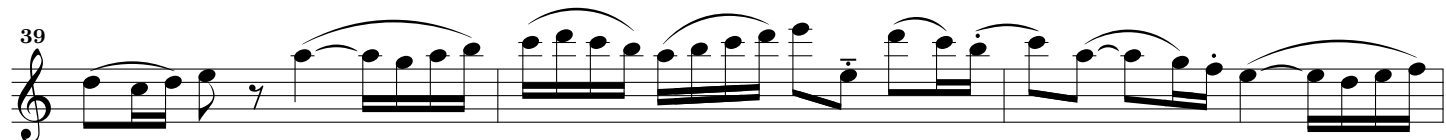
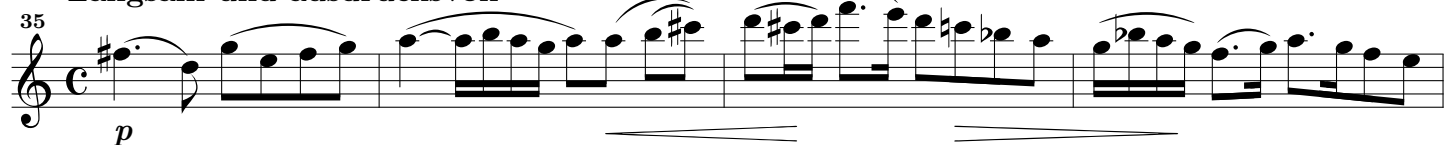
285 *mp* 4 *rit.* *sfz* **Scherzo**
D.C. al **S**
dann Coda

Coda – ruhiger

Tempo I (Scherzo)



Langsam und ausdrucksvoll



Kritische Anmerkungen — Critical Remarks

Die von Irsen in Partitur und Stimmen als **pf** notierten Dynamikangaben wurden in den Stimmen als **fp** wiedergegeben. **fp** in Satz 1 Takt 49 stammt aus Irsens Hand.

Dynamics notated as **pf** by Irsen have been printed in the parts as **fp**. **fp** in movement 1 bar 49 is original.

Satz	Stimme	Takt	Zeit	Anmerkung	Remark
Mvmnt	Part	Bar	Beat		
				P: Partitur, S: Stimme	S: score, P: parts
I	Vl-1	27	1	zweites Sechzehntel P: es, S: e	2nd 1/16th S: e-flat, P: e
	Vl-2	29	4	viertes Sechzehntel P: b, S: h	4th 1/16th S: b-flat, P: b
	Vl-1	54	4	letztes Sechzehntel a wie in allen anderen Stimmen	last 1/16th a as in all other voices
	Vl-1	101	2	zweites Achtel P: f, S: eis	2nd 1/8th S: f, P: e-sharp
	Va	127	3–4	Bogen fehlt in Stimme	no slur in part
		131	3	Bogen fehlt in Stimme	no slur in part
	Vc	172	3	Bogen über dritten und viertem Sechzehntel fehlt	no slur over 3rd and 4th 1/16th
	Va	208–210		crescendo und diminuendo fehlen in der Stimme	crescendo and diminuendo missing in part
	Vl-2	215	2–3	Bogen fehlt in Stimme	no slur in part
II	Va	208	3	Bogen fehlt in Stimme	no slur in part
Coda	Va	38	2	Bogen fehlt in Stimme	no slur in part

Irsen verwendet deutschsprachige Spielanweisungen, die in üblicher Notation in etwa wie folgt lauten:

Here is an attempt to translate German terms used by Irsen into usual musical terms:

deutsch	international	deutsch	international
Bewegter (straff)	più vivo (teso)	Lebhaft	vivace
einleiten ...	preparare ...	Langsamer	più lento
Ein wenig ruhiger	poco più tranquillo	Ruhiger	più tranquillo
Etwas ruhiger (gesanglich)	poco più tranquillo (cantabile)	Sehr lebhaft	molto vivace
Etwas weniger lebhaft	poco meno vivace	Viel ruhiger	molto tranquillo
Langsam und ausdrucksvoll	adagio e espressivo		

”Unkritische Anmerkungen” — ”Uncritical Remarks”

Der erste Satz wurde am 17. November 1999 nach dieser Notenausgabe im Rahmen eines Konzertes zum 10. Todestag von Heinz Irsen aufgeführt und ist beim Publikum gut angekommen. Daher hoffe ich, daß die Noten dieses Satzes keine gravierenden Tippfehler mehr enthalten. Der zweite Satz wurde ebenso sorgfältig Korrektur gelesen, aber aus dieser Notenausgabe noch nicht gespielt. Daher bitte ich um Mitteilung, falls jemandem eine Stelle falsch vorkommt.

On 17th November 1999, the first movement has been performed using this edition in a concert on the occasion of the 10th anniversary of Heinz Irsen’s death. Therefore I hope that this movement has no typing errors. I proof-read the 2nd movement just as carefully but not with proof-playing. So, please inform me on any doubts or errors.